4744 Sepulveda Blvd.,
Sherman Oaks, Calif.,
September 3, 1954.

Dear Ivor,

Thank you for your informative and chatty letter - and for the literary information you enclosed at my request. In recognition of your help, please accept this little book A SHORT LITERARY DICTIONARY which may be of some interest to you as it is in Russian.

Glad that you enjoyed the Esp-o conversation at the picnic. On arriving home, I immediately looked up the heavily contested (by Kalmar) statement by me that Hebrew, indeed, contains a sufficiency of non-triliteral "rr-ooo-ts." On relating same to K. via 'phone, I was informed that 1) he had, in the interim, "remembered" this fact, and that 2) he knew Hebrew much more thoroughly than your correspondent. To which I replied that I, for one at least, can and do read the standard references to those languages of interest to me. As this was all in Esp-o, it was, of course, a rather friendly exchange despite the controversy. It continually amazes me that so-called "experts" in a given field tend to ignore the bases of their discipline! I am reminded of the Ph.D. (in Russian) at UCLA who looked about the class, and then asked if anyone could inform him of the cause for the discrepancy between the calendars of Old Russia and the Western World. And, by God, he hadn't the faintest idea! It was really a request for information!

I'm enclosing the addresses which you missed. With regards to your good Mother and you, please take always the Bestus,

Oh, say, I forgot to mention that I'm also enclosing the word lists as completed to date. I've had a hell of a time with these! You may recall that I offered to copy them from some old letters and cards of mine. Well, after typing several pages, I discovered to my horror and amazement that they (the letters) were incomplete as far as the word lists were concerned! And then, an urgent request for proof-reading arrived accompanied by a manuscript of some 175 pages - mostly vocabulary!! Chinga! Mierda y sangre! Well, I'm slowly trying to get out from under it all, and I hope to report some success before too long. I'll give you back those letters when next we meet.

Gosh, I'd better give you those addresses before I ramble on through this entire sheet! Here they are:

Kalmar,
4357 1/2 Burns, NO 1-2535
Los Angelês, Calif.

Joseph Shkabara,
2015 Berkeley Ave., DU 2-6487
Los Angeles 26, Calif.

George Saville,
1011 1/2 No. Harper Ave., HO 8731
Los Angeles 46, Calif.

and that's all!

rcm